

Love Kaohsiung

愛・高雄



No. 14 / July 2021



Double Ten: Kaohsiung to Host the 2021 National Day Fireworks

©Written by Kyu

©English translation by Hou Ya-ting

©Photos by Jhu Shang-jyun,

Zeng Jhong-bin, Huang Jing-wen

This fall, Kaohsiung will again host the National Day Fireworks. Taiwan's National Day, October 10 ("Double Ten"), commemorates the start of an uprising that deposed China's last emperor and led to the establishment of the Republic of China, which relocated to Taiwan in 1949.

The city hosted this event, at what is now Pier-2 Art Center, 20 years ago. The 2021 edition will see dazzling fireworks burst in the sky above Asia's New Bay Area, Kaohsiung's glitzy redeveloped waterfront.

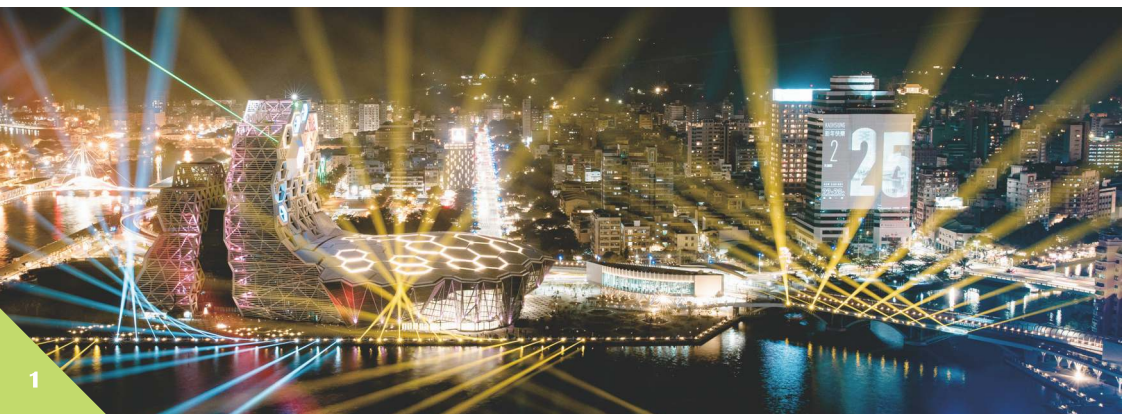
Not many people know that, when it was chosen to be the venue for the National Day Fireworks 20 years ago, Pier-2 Art Center was an abandoned complex of harborside warehouses.

Since then, thanks to a collective effort



by Kaohsiung City Government and the private sector, Pier-2 Art Center has emerged as a must-visit for those interested in art. As well as a place for events and exhibitions, it is a hotbed of local cultural and creative industries. If Kaohsiung had not hosted the fireworks event two decades ago, who knows if these old warehouses would have become today's Pier-2 Art Center?

Now that Kaohsiung has a fresh opportunity to host the fireworks event, the city has chosen Asia's New Bay Area, so spectators can witness the transformation of Kaohsiung's port area. The city hopes the celebration will raise





the profile of Asia's New Bay Area.

The port used to be off-limits to the public. To integrate the harbor and the metropolis, Kaohsiung City Government removed this barrier and rolled out a grand project — Asia's New Bay Area.

Four landmark public buildings and a light rail system form the core of the project. Last year, the city government set up a “5G AIoT Innovation Hub” in Asia's New Bay Area, to attract the type of investments that will fuel growth of the hub and nurture an industry cluster.

As a multi-faceted commercial park, Asia's New Bay Area will integrate smart technologies and economic functions, as well as retail and MICE businesses. A new landscape is being shaped by Dagang Bridge, Kaohsiung Exhibition Center, and Kaohsiung Music Center, in close proximity to the cultural and creative industries at Pier-2 Art Center and Jhan-2 Warehouse. As the National Day Fireworks illuminate the harbor district, people throughout the country

will gaze at Asia's New Bay Area.

The audience for the 2021 National Day Fireworks will be safely spread throughout the entire harborside area. Spectators can arrive and leave by rapid transit. The Light Rail Transit's Dananhuan Section was inaugurated earlier this year; it serves ALIEN Art Centre, Sizihwan Bay, Pier-2 Art Center, Dream Mall, and MLD Shopping Center.

Kaohsiung's hoteliers and hospitality industries are optimistic that the 2021 National Day Fireworks will lure crowds to the city, giving domestic tourism a boost. To attract travelers, the tourist industry plans to offer a range of packages and programs.

Kaohsiung City Government's Tourism Bureau has announced that, from the start of the summer season, the city will unveil a series of themed events, such as a local-cuisine festival and Cijin Black Sand Festival. Kaohsiung welcomes everyone to experience the city's hospitality!

Kaohsiung's Hiking Trails Lure Outdoors Enthusiasts

©Written by Winnie

©English translation by Hou Ya-ting

©Photos by Carter, Zeng Sin-yao

About half of the area administered by Kaohsiung City Government is mountainous, and these hilly districts offer people who love the outdoors an abundance of hiking trails and stunning vistas. This article will introduce two popular spots ideal for taking selfies: Longtoushan Hiking Trail in Maolin District and Banpingshan Park, closer to the downtown. At both, hikers can walk on carefully constructed trails through lush forest, and enjoy a getaway from the bustling city.



Longtoushan Hiking Trail

Longtoushan (Dragon Head Mountain) has long been one of the south's must-visits. Centuries of the Jhuokou Creek eroding fragile rock layers has resulted in a circular hill around which the waterway bends.

Surrounded by mountains on three sides, Longtoushan Hiking Trail offers



travelers panoramic views that include Longtoushan, Shetoushan (Snake Head Mountain), and a pavilion located on the spine of Longtoushan. Along the way, outsiders can appreciate the indigenous Austronesian culture of the Rukai tribe. Motifs of the hundred-pacer snake, the Rukai's guardian spirit, appear on totems and other places.

To get to Longtoushan, Maolin National Scenic Area Administration recommends taking Kaohsiung Rural Route No. 132 into Maolin District, then heading to

Duona Suspension Bridge, which is approximately 1km from Longtoushan Hiking Trail. It is an easy downhill walk from the suspension bridge to the hiking trail, and the trail itself is just 0.5km in length. An hour is enough to explore it on foot.

Along the trail, hikers can see rhombus shapes, symbols of the Rukai people. Depictions of lilies — the tribe's flower — are expressions of the district's rich culture.

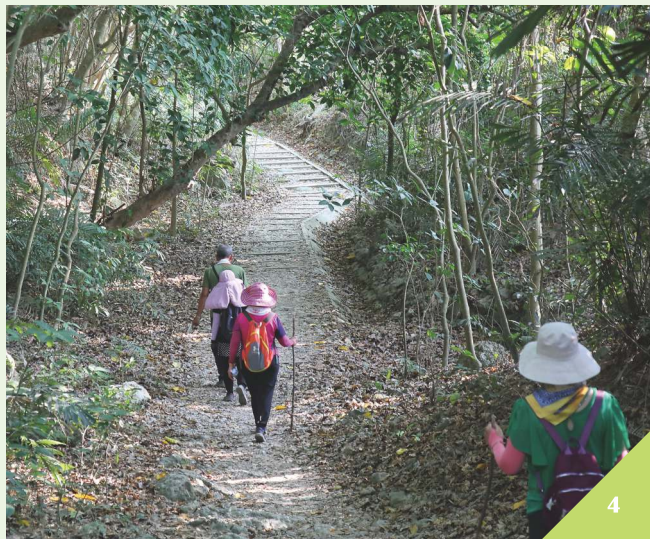
Banpingshan Park's Viewing Platform

Banpingshan Park, part of Shoushan National Nature Park, straddles the border between Zuoying District and Nanzih District. From Banpingshan's trails, hikers can look southward to Lotus Pond and the sights that surround that body of water, such as the Spring and Autumn Pavilions, the Dragon and Tiger Pagodas, Confucius Temple, and Old Walled City of Zuoying. If they look westward, they will see the National Stadium (which served as a key venue for the 2009 World Games) and, off in the distance, the Taiwan Strait.

Banping Lake Wetland Park is southeast of Banpingshan. With Lotus Pond and Jhouzih Wetland Park, Banpingshan's wetland forms a wetland corridor in the northern part of Kaohsiung's urban core.

Banpingshan Park offers both short and mid-length hiking trails to satisfy visitors' needs for exercise.

The shorter trail is about 2.5km long. Its entrance is on Cueihua Road, near the Wan Clan Ancestral Shrine, and it provides access to a viewing platform. The longer trail is around 4km in length, and two hours is needed for a round-trip hike. Sights along the way include leafy banyan trees, uplifted coral reefs, and old military structures. Whichever route they take, hikers can immerse themselves in nature and relish true relaxation.



Kaohsiung's Newly Renovated Fongshan Sports Park and Sportsplex

©Written by Winnie

©Translation by Hou Ya-ting

©Photos by Carter

With renovations that cost NTD\$ 12.7 million dollars, the Fongshan Sports Park and Sportsplex reopened in April. It is Taiwan's largest sports center and the first of its kind in Kaohsiung. The comprehensive sportsplex is situated on 10.8 hectares and has multiple sports facilities, including 10 tennis courts, 4 badminton courts, 25-meter and 50-meter swimming pools and a water spa. It has a 400-meter indoor track, a skating rink and a large park



surrounding it. It also has digital archery, where they hope people can get a greater appreciation for the sport.

In April, Kaohsiung residents were thrilled to get the opportunity to see a Super Basketball League (SBL) game. It





has been five years since Kaohsiung hosted a SBL game. Local basketball fans got to watch the game in the newly renovated 5000 seat gymnasium, which will be used for sporting events, exhibitions, and concerts, etc.

The Fongshan Sports Park and Sportsplex has a public gym, where people can purchase memberships or just pay as they go for NTD 50 dollars per hour. It has treadmills, elliptical trainers, squatracks, and dumbbells. Over one hundred group classes are offered including aerobics, spinning bike, fitness dance, yoga, TRX suspension training, and aerial yoga. People go there to play basketball and badminton, do speed skating and scooter riding. Children over 3 years old can also attend basketball, badminton, and speed skating classes.



Fongshan Sports Park and Sportsplex

- Venue: No. 68, Guanghua Rd., Fongshan Dist., Kaohsiung City
- Telephone: (07)790-2288
- Business hours: 6:30 a.m. to 11 p.m.
- Website (Mandarin only): <https://kfspwdyg.com.tw/>

Introducing TA+d, a Kaohsiung Based Design Brand

©Written by Winnie

©English translation by Hou Ya-ting

©Photos by Zeng Sin-yao

©Photos courtesy of TA+d

TA+d, a Kaohsiung based design brand, was founded by Mr. Wang Bin-he since 2012. TA+d has launched series of products like electrical products, transportation, kitchen appliances, lamps, and even interior design. TA+d's overseas primary sale bases are in Poland, Egypt, Japan, Korea, and Italy. Mr. Wang Bin-he, Creative Director of TA+d, returned to his hometown—Kaohsiung since 2012 and established TA+d. TA+d has embraced its first 10 years, shining on international stages.

TA+d had released its latest writing instrument known as TA+d One 3, of which cleverly combine a clutch pencil,



scale ruler, and spirit level ruler. TA+d One 3 claimed 2021 Creative EXPO Taiwan Award's the Best of 2021 Cultural & Creative Award. In 2012, Wang Bin-he's ORIGEND eyeglasses made its debut, and the eyeglasses had won recognition of Industrial Products categories from International Design Excellence Awards (IDEA), eyewear packaging from iF Design Award, Sliver Award from DFA Design for Asia Awards, and Talents 100 from Creative EXPO Taiwan.

Wang Bin-he had aimed to become a





designer with international recognition when he was a college student in industrial design major. When he founded his company, he determined to make TA+d design brand shine on the international stage. TA+d has expanded markets in 36 cities in 16 countries. Wang Bin-he said besides work, a large part of life is connected to his family and affection for where he grew up. It is only nature that he would love to return to his hometown Kaohsiung to develop his career.

At the early stage of establishing TA+d, TA+d had received subsidies from Kaohsiung Small Business Innovation Research (SBIR), a project to foster small business by Kaohsiung City Government. Apart from subsidies, SBIR also offers councilors from industries and

commission members for those who have applied SBIR project. TA+d had participated in online fundraising at Zeczec platform at the end of last year. TA+d seeks new approaches facing the age of epidemic.

TA+d

Website: <https://www.ta-ble.tw/>

Supporting Youth Entrepreneurs

Mr. Jhang Yi-li, Director-general of Youth Bureau of Kaohsiung City Government, states lack of business start-up financing is a primary challenge for many young entrepreneurs. To support youth entrepreneurs, the Youth Bureau subsidizes business start-up financing, exhibition financing, and start-up loans. Furthermore, the Youth Bureau offers youth entrepreneurs councilors. Youth entrepreneurs can take advantage of start-up counselling websites, take start-up lectures, and workshops.

Linyuan Fongyun Temple's 2021 Mazu Patrolling the Sea Rite

©Written by Yang ©English translation by Hou Ya-ting

©Photos by Lai Jian-yu, Huang Shuo-wei, Liou Shao-ciang



Earlier this year, on April 30, Fongyun Temple began its “Mazu Patrolling the Sea” ritual, a key religious tradition for local fishermen.

Celebrated every four years to seek Mazu's blessings and ensure favorable weather, the event is recognized as Taiwan's largest maritime pilgrimage. Departing from Jhongyun Fishing Port, a fleet of 28 vessels (25 fishing boats and 3 vessels to film and photograph the rite) formed a floating procession that made its way to the mouth of Love River. That evening, the palanquins which held the temple's Mazu icons were displayed outside Kaohsiung Music Center.

Crowds of worshipers visited the music center so they could pray to Mazu. The sight of the boats — all decorated with

neon and LED lights, banners and pom-poms — dazzled the waterfront, and an air of excitement filled the port area.

A Revered Goddess

Mazu, the goddess of the sea, is widely revered as the protector of fishermen and seafarers. In Taiwan, where there are hundreds of Mazu temples, she is perhaps the most popular deity. She is also worshiped in Southeast Asia. The coast of Kaohsiung, which stretches 63km and has 16 harbors, is dotted with shrines devoted to her.

The religious culture around Linyuan District's Jhongyun Fishing Port and Fongyun Temple is especially captivating. The neighborhood's “Mazu Patrolling the Sea” rite has been listed as one of



Kaohsiung City's Folk Customs and Related Relics since 2013.

Families living near Jhongyun Fishing Port have engaged in fishing for generations, and it is said that Mazu-themed maritime patrols have been practiced for more than a century. In the past, they were small-scale events. Today, Fongyun Temple's "Mazu Patrolling the Sea" ceremony is the largest of its kind in Taiwan.

Mazu Patrols Kaohsiung Music Center for the First Time

The grand maritime procession left Jhongyuan Fishing Port at 4 pm, and carried 35 palanquins toward the Port of Kaohsiung. When the boats arrived at Kaohsiung Music Center, Kaohsiung Mayor Mr. Chen Chi-mei led the palanquin carrying Mazu.

Mayor Chen expressed his sincere gratitude to the rite's organizers, saying the event was an opportunity for Kaohsiung residents to experience precious religious culture. He then asked Mazu to bestow her blessings upon the city.

That night, prestigious Kaohsiung-based performing arts troupes — including Cieding Elementary School's Song Jiang Battle Ritual, Gushan De Yue Dian Ji Sheng Tang's Bajiajiang (Eight Generals) Troupe, Zhen Zong Culture & Art Performance Troupe's Female Guan Jiang Shou Troupe, Taiwan Bangzi Opera Company's Guarding Deities, Chun Mei Taiwanese Opera Troupe, and Jing Ing Ger Puppet Troupe — dedicated performances to Mazu.

Early the following day, the maritime pilgrimage departed from Pier-2 Art Center. It sailed to Anping Fishing Harbor in Tainan, to deepen the friendship between Kaohsiung's Linyuan District and Tainan's Anping District, and allow even more people to appreciate this contemporary religious tradition.



2021年国慶節花火が高雄に再登場

◎文:Kyu

◎翻訳:有田夏子

◎撮影:朱上均、黄敬文

20年の時を経て、2021年の国慶節の花火イベントが再び高雄の港町で開催される。時の流れの精錬を経て、華やかに変身した亜洲新湾区が、花火の下で絢爛豪華な輝きを放つ。現在港エリアでは、全国規模の祭典や大型展示会が次々と企画されている。港町高雄の斬新で美しい姿が台湾だけに止まらず、全世界の人々の目に留まることになるだろう。

20年ぶりに高雄で開催される2021年の国慶節の花火イベントを、高雄市民は長い間待ち望んでいた。2000年当時、国慶節の花火が高雄で打ち上げられたことをきっかけに、駁二芸術特区が新たな観光スポットとして注目されるようになった。今年花火が港町へ再来する場所として、近年発展目覚ましい亜洲新湾区が選ばれたのも、この街の観光に新たな力を注ぐためだ。



高雄市は近年、港湾と連携しながら積極的に投資誘致を進めてきた。そのおかげで、企業の進出が実現し、人々の注目を浴びる港湾都市へと発展した。亜洲新湾区はスマートテクノロジー、経済貿易、商業オフィス、会議及び展示、芸術文化とショッピングなどの機能が統合された、台湾随一の多機能経済貿易園区として生まれ変わった。大港橋、高雄展覽館、流行音楽センターなどの真新しい建物が港湾の空に新たな輪郭を描き出し、駁二芸術特区と「棧式庫」の活気が、文化創造のソ





フトパワーを生み出している。さらには、高雄市立図書館総館と流行音楽センターという高雄の芸術文化を代表する新たなランドマークも誕生した。国慶節の花火イベントは、産業転換を遂げた高雄港を照らし出し、亞洲新湾区に素晴らしい瞬間をもたらすだろう。

2021年、国慶節の花火イベントは高雄港で打ち上げられるので、鑑賞スポットには港エリアの周囲全域が含まれる。ライトレールやMRTに乗れば、港エリアを快適に移動しながら、美しい花火をさまざまな

角度から鑑賞することができる。今年開通したライトレールの大南環区間は、市街地と港湾エリアを連結しており、現代美術を展示する金馬賓館当代美術館から出発し、旗津と西子湾の懐かしい漁村の風景を経て、駁式芸術特区を通り抜け、夢時代と台鋁ショッピングセンターに到着する。ライトレールを活用すれば、さまざまな観光スポットを楽しく周遊することができる。

高雄の旅行・宿泊業者は、この全国規模の祭典に大きな期待を寄せており、花火打ち上げ期間に向けて、さまざまな優待キャンペーンを用意している。国慶節の花火イベントは、高雄の国内旅行を元気づけるとともに、生まれ変わり発展し続ける港町の魅力を台湾全国に知らしめることにもつながる。高雄市政府観光局によれば、今年第2四半期以降、国慶節花火イベントに向けたウォーミングアップをするように、高雄国民美食フェスティバルや旗津黒砂アートフェスティバルなど、旅行をテーマとした各種の素晴らしいイベントが次々と開催される予定だ。熱い夏の季節も温かい冬の季節も、高雄は絢爛豪華な花火のような情熱で、台湾全国からの旅行者を歓迎している。



自然の中でハイキングー山の遊歩道を歩こう！

◎文:Winnie

◎翻訳:新垣李加子

◎撮影:Carter・曾信耀

高雄市の面積を見てみると、その半分を高山が占めていることがわかる。そんな山が多い高雄市には登山歩道も多く、ハイキング好きが集まってきている。今回紹介するのは、インスタグラムで投稿されるスポットとしても人気の茂林龍頭山歩道と、「都市の緑の肺」とよばれる半屏山歩道だ。どちらも自然の風景が美しく、また歩きやすいように



整備された遊歩道だ。自然に囲まれた遊歩道で足を踏み出すたびに、身も心も癒されていくのがわかるだろう。

龍頭山歩道



龍頭山歩道は高雄市茂林区にある、全台湾遊歩道ランキングで上位に入るほど人気の遊歩道だ。特徴的なのはその地形で、濁口溪の水流によって脆い岩が浸食され続けた結果、曲がりくねった川筋が形成されている。龍頭山はその川筋によってできた典型的な「環流丘」地形だ。

龍頭山歩道は三面を高山に囲まれており、龍頭山のほか、蛇頭山や望夫崖といった壮麗な景色を一望できる。また、茂林集落到足を伸ばせば、原住民の集落のすがたや、ルカイ族の守護神である百步蛇(ヒャッボダ)の伝説に触れられる。龍頭山歩道を管理する茂林国家風景区管理

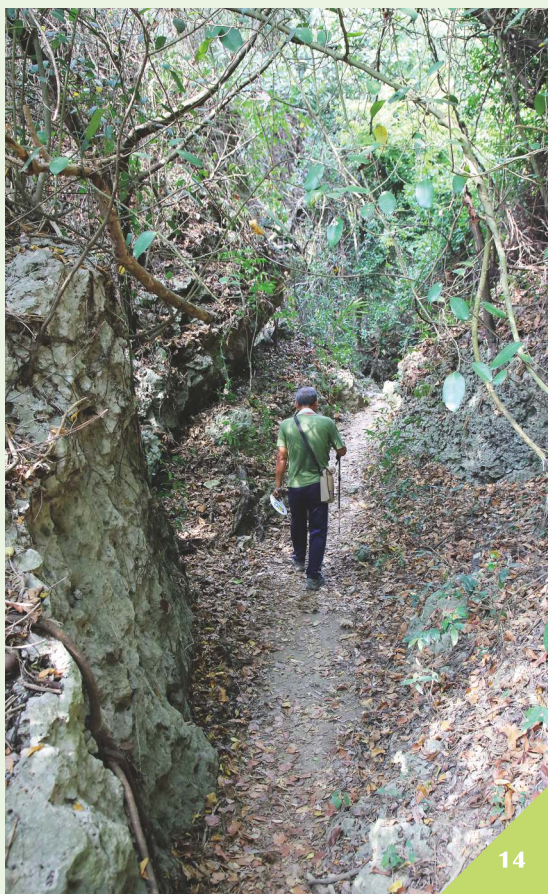
処のおすすめは、車で132公路から茂林風景区に入ったあと、多納高吊橋から龍頭山歩道を歩くコースだ。このコースは下り坂になっているので歩きやすい。多納高吊橋から龍頭山歩道までは約1キロで、遊歩道の長さは約0.5キロ。往復で約1時間の道のりだ。

遊歩道を歩いていると、美しい自然と原住民の村の風情を感じられる。その一つが多納高吊橋の入り口だ。百合の花や百步蛇などのルカイ族の意匠が鮮やかな色彩で描かれている。龍頭山歩道にも同じ菱形の模様がある。原住民ならではの遊び心のきいた作品だ。

半屏山展望台から北高雄の風景を一望しよう

次は高雄の市街地に移り、「緑の肺」と呼ばれる半屏山歩道を歩いてみよう。海沿いの柴山(寿山)の遥か対面に位置する半屏山は、左営区と楠梓区にまたがる郊外の小山だ。半屏山歩道を歩きながら、南を向けば蓮池潭や春秋閣、龍虎塔、孔子廟、左営旧城、西を向けば台湾海峡や世運主场館(国家体育場)と、高雄市街地の各名所が眺められる。山の東南には湖面の水色が美しい半屏湖湿地がある。これは蓮池潭、洲仔湿地と並び、北高雄都会区の湿地生態の重要地点となっている。

半屏山園区歩道には短距離コースと中距離コースがあるが、自分の体力に合わせて選ぶのがいいだろう。短距離コースは翠華路登山口、万姓公媽祠から入るコースで、展望台まで2.5キロだ。中距離コースは半屏湖登山口から入るコースで、展望台まで約4キロ、往復で約2時間必要だ。遊歩道からは、大きなガジュマルの木やサンゴ石でできた岩壁といった自然景観や、軍事歴史遺跡・トーチカも見ることができる。



「創夏設計」—高雄から世界へ

◎文：Winnie

◎翻訳：新垣李加子

◎撮影：曾信耀

◎写真提供：創夏設計

国際デザインコンテストの賞をいくつも獲得している新鋭デザイン会社「創夏設計」。扱う商品は3C電子產品(パソコン・スマホ関連商品、家電)のほか、交通、キッチン・家庭用品、照明、空間デザインなど多岐に渡っている。また海外マーケットにも力を入れており、営業エリアはポーランド、エジプト、日本、韓国、イタリアなどに及ぶ。社長の王斌鶴は2012年、故郷の高雄に戻り「創夏設計」を設立した。十周年を迎えた今年、国際舞台でさらに輝きを増している。



デザイン分野で国際舞台へ

創夏設計がこのほど発表した「TA+d_One 3筆力尺」は、2021年台湾文博会の「年度最佳文創精品賞」を受賞した。王氏は25歳のときにドイツのiFデザイン賞を受賞、2012年にはブランドで初めての作品「ORIGEND眼鏡」でアメリカのインダストリアル・デザイン・エクセレンス賞 (IDEA Award) のほか、ドイツのiFパッケー





ジデザイン賞、DFAアジアデザインアワード銀賞、台湾文創精品賞の新鋭大賞といった数々の賞を総なめにした。

大学で工業デザインを学んだ王氏の夢は、国際的に活躍するデザイナーになること、そして高雄から世界に発信できるブランドを生み出すことだった。その夢の通り、創夏設計の商品は現在までに16か国、31の都市で販売されている。創夏設計は、高雄の良い商品を世界に知らしめたのだ。

店頭販売からネット販売へ

「どうして高雄に戻って来たのか？」十年前、よくこうした質問をされた王氏は笑って話す。「僕は高雄で生まれたから、高雄が好きなんです。」彼にとって、仕事は人生の大きなやりがいだが、家族もまた人生の大きな部分を占めている。選択肢があるなら、もちろん故郷で会社を作りたいと思ったそうだ。

会社を設立してから、SBIR(高雄市政府地方産業創新研發計画)の補助を三回獲得した。創夏設計チームは、業界に詳しい委員のサポートの下、新しいことにも挑戦することができた。もともと店頭でのみ商品を販売していたが、ネットでも販売もするようになり、昨年末には初めてクラウドファンディングを行った。コロナ禍で商品への向き合い方を見直した一つのターニングポイントであった。

TA+d 創夏設計

<https://www.ta-ble.tw/>

若者の起業へのサポート

高雄市政府青年局の張以理局長はこう話す。「若者が新しい事業を始める時は往々にして資金難に直面するものです。こうした若者達を支援するために、青年局では特別に青年創業発展補助、展覧参加補助、青年創業ローンを設立しています。」

青年局ではまた「青年導師顧問団」と「創業サポート相談ネットワーク」のサイトを運営しているほか、起業に関連する講座やワークショップの開催など、若者の起業を支援する活動も行っている。

2021年 林園鳳芸宮 媽祖の海上巡礼

◎文：楊為仁

◎翻訳：有田夏子

◎撮影：賴建宇、黃碩偉、劉紹強

四年に一度、台湾で最大規模の海上巡礼を行う林園鳳芸宮の媽祖像。今年の海上巡礼船団は、4月30日に林園の中芸漁港を出航し、その日のうちに愛河湾に到着した。当日の夜、媽祖の神輿は「高雄流行音楽センター」の屋外広場に安置され、平安を祈る信者たちの参拝を受けた。神様を乗せた船団は色とりどりにライトアップされ、高雄港の夜空を鮮やかに彩った。

鳳芸宮媽祖の海上巡礼船団

媽祖は漁民の守り神であり、沿岸各地には媽祖廟が建てられている。高雄市の63キロメートルに及ぶ海外線沿いには、16カ所の漁港がある。中芸漁港は林園区に位置し、その地元にある鳳芸宮の主神である天上聖母(媽祖の別称)は、四年に一度良き天候を祈願するために、船団を

組んで海上を巡礼する。独自の文化や規範を備えていることから、この式典は2013年には高雄市の民俗文化に指定され、伝統的な宗教儀式の保存が進められることとなった。

中芸地区の住民は代々漁業を生業としており、媽祖の海上巡礼の風習は百年前から続いていると言われている。当時の式典の規模は大きくなかったが、その後の歴史的変化を経て、今では四年に一度台湾最大規模の海上巡礼活動として開催されるようになった。

海上巡礼媽祖が 高雄港に初めて寄港

4月30日朝4時、「海上巡礼媽祖」の神輿は中芸漁港を出発して高雄港へと向かった。35基の神輿と28艘の漁船(うち3艘は撮影船団)が媽祖像を守りながら堂々と海を渡った。船はいずれも飾り玉やLEDライト、万国旗で見事に飾られ、大変壮観な眺めだった。

当日の夜、媽祖の神輿と諸神を乗せた船団が駁二特区に到着すると、陳其邁高雄市長もその場に駆け付けた。市長は鳳





芸宮の人々のおかげで高雄市民が貴重な宗教文化を体験する機会を得たことについて感謝の言葉を述べるとともに、媽祖像に祈りを捧げ、この土地への庇護を祈願した。

高雄流行音楽センターの屋外広場では、「茄口小学校」の宗江陣、「鼓山地獄殿」の吉勝堂八家将、「振宗芸術団」の女官将首、「台湾豫劇団」の神将会、春美歌劇団、金鷹閣テレビ人形劇団など、地元の

劇団や演芸団などが素晴らしいパフォーマンスを繰り広げ、媽祖神への感謝の気持ちを表現した。

翌朝早朝、海上巡礼船団は、海上巡礼の旅を続けるべく高雄港の駁二特区を出発し、台南の安平漁港へと向かった。媽祖の海上巡礼は台南の安平地区と高雄の林園地区を結び付ける友情の証であり、また台湾南部で最も盛大な宗教式典の一つでもあるのだ。





Frequent disinfection of public spaces is part of the city government's response to COVID-19. On behalf of Kaohsiung's residents, the city government expresses its gratitude and appreciation of those sanitation workers whose efforts give us safer indoor and outdoor environments.

Photos by Li Yi-ciang

新型コロナウイルスの感染対策期間中、公共の場では消毒が強化されました。日常生活を維持するための熱心な取り組みに感謝します。

撮影：李奕璿

Love Kaohsiung Bimonthly

愛・高雄〔隔月刊誌〕

Published by Information Bureau, Kaohsiung City Government

Publisher: Chien-hung Tung

English editors: Johanne Murray, Steven Crook

Japanese editor: Tomoaki KURAMOTO(倉本知明)

Cover Photo: Chung Shih-cun

表紙写真撮影：鍾適存

Address: 2F., No. 2, Sihwei 3rd Rd., Lingya Dist., Kaohsiung City, Taiwan

Tel: (+886-7) 331-5016

GPN: 2010800335



高雄一百Facebook



樂高雄電子期刊



高雄市政府LINE



Love Kaohsiung